Conseil d'Etat
Raad van State
16 DEC. 1951
- Coördinatie
Bureau

VVV. L.2499/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e November 1951 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit waarbij een Belgische sectie van de Belgisch-Nederlandse woordenlijstcommissie wordt opgericht , heeft ter zitting van 23 November 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 16 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal portant création d'une section belge de la commission mixte hollando-belge pour l'élaboration d'une liste de mots, a donné en sa séance du 23 novembre 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit heeft enerzijds tot voorwerp de oprichting van de Belgische sectie van de beperkte gemengde Belgisch-Nederlandse commissie. Het stelt anderzijds de verblijfsvergoedingen en zitpenningen vast van de leden van voornoemde sectie alsook van de leden van de andere commissies, die belast zijn met een opdracht betreffende de spelling van de Nederlandse taal.

Indien, zoals aan de Raad van State door de bevoegde ambtenaar gezegd werd, de Belgische sectie van de beperkte gemengde Belgisch-Nederlandse commissie waarvan sprake in artikel 1 van het ontwerp overeenstemt met de afdeling bedoeld bij artikel 1 van het ministerieel besluit van 26 November 1947, is artikel 1 van het ontwerp overbodig.

Het ontwerp heeft verder geen titel. De Raad van State stelt volgende titel voor :

"Koninklijk besluit tot vaststelling der vergoedingen voor de leden van de commissies belast met de regeling van de spelling der Nederlandse taal.".

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken; zij blijken uit de hierna volgende tekst door de Raad van State voorgesteld :

Koninklijk besluit tot vaststelling der vergoedingen voor de leden van de commissies belast met de regeling van de spelling der Nederlandse taal.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

.../...

Gelet op het besluit van de Regent van 8 October 1945 houdende de samenstelling van de Belgische sectie der spellingscommissie van de Nederlandse taal ;

Gelet op het besluit van de Regent van 9 Maart 1946 houdende regeling van de spelling der Nederlandse taal, inzonderheid op artikel 4 ;

Overwegende dat de toelagen en vergoedingen dienen vastgesteld, die de leden der bestendige commissie van advies, der beperkte commissie en subcommissie zullen kunnen genieten ;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven 19 October 1945 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In de bestendige commissie van advies bedoeld bij artikel 4 van het besluit van de Regent van 9 Maart 1946, in de Belgische sectie van de beperkte commissie bedoeld bij het ministerieel besluit van 26 November 1947 en in de subcommissie daarbij opgericht in Maart 1948,

1° worden verblijfsvergoedingen toegekend, berekend volgens de algemene voorschriften ter zake :

.../...

a) voor de leden die geen ambtenaren zijn, op basis van de bedragen bepaald voor de ambtenaren-generaal;

b) voor de leden die ambtenaren zijn of daarmee gelijkgesteld, op basis van de bedragen bepaald voor de weddegroep waartoe zij behoren ;

2° wordt per vergadering een toelage uitgekeerd van :

a) 240 frank voor de voorzitter en secretaris ;

b) 200 frank voor de overige leden.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1947.

Artikel 3.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

Le projet d'arrêté royal tend, d'une part, à créer la section belge de la commission restreinte mixte hollando-belge, d'autre part, à fixer les indemnités de séjour et les jetons de présence alloués aux membres de cette section ainsi qu'aux membres des autres commissions, chargées d'une mission concernant l'orthographe de la langue néerlandaise.

Si, comme il résulte des explications fournies au Conseil d'Etat par le fonctionnaire compétent, la section belge de la commission restreinte mixte hollando-belge, dont il est question à l'article 1er du projet, est la même que celle visée à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1947, l'article 1er du projet est superflu.

Par ailleurs, le projet n'étant pas pourvu d'un intitulé, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Arrêté royal déterminant les indemnités allouées aux membres des commissions chargées de fixer l'orthographe de la langue néerlandaise.".

Pour le surplus, le projet n'appelle que des remarques de forme; elles ressortent du texte que le Conseil d'Etat propose ci-après :

.../...

Arrêté royal déterminant les indemnités allouées aux membres des commissions chargées de fixer l'orthographe de la langue néerlandaise.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté du Régent du 8 octobre 1945 déterminant la composition de la section belge de la commission de l'orthographe de la langue néerlandaise;

Vu l'arrêté du Régent du 9 mars 1946 portant réglementation de l'orthographe de la langue néerlandaise, notamment l'article 4;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les allocations et indemnités dont pourront bénéficier les membres de la commission consultative permanente, ainsi que ceux de la commission restreinte et de la sous-commission;

Vu l'accord du Comité du budget, donné le 19 octobre 1945;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est alloué aux membres de la commission consultative permanente, visée à l'article 4 de l'arrêté du Régent du 9 mars 1946, de la section belge de la commission restreinte visée par l'arrêté ministériel du 26 novembre 1947 et de la sous-commission instituée auprès de cette dernière en mars 1948 :

1° des indemnités de séjour calculées suivant les prescriptions générales en la matière :

a) pour les membres non-fonctionnaires, sur la base des montants prévus pour les fonctionnaires généraux;

b) pour les membres fonctionnaires ou assimilés, sur la base des montants prévus pour le groupe barémique auquel ils appartiennent;

2° par séance, une allocation fixée à :

a) 240 francs pour le président et le secrétaire;

b) 200 francs pour les autres membres.

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1947.

.../...

Article 3.-

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,

J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES,

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. COART-FRESART,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
K. MEES,

E. VAN DIEVOET, assesseurs de la section de législation,
P. COART-FRESART,

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.